



Robert Bosch Power Tools GmbH
70538 Stuttgart
GERMANY

www.bosch-pt.com

1 609 92A 45D (2017.08) AS / 29



1 609 92A 45D

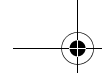
AL 1814 CV Professional



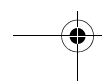
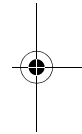
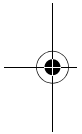
en Original instructions
fr Notice originale
pt Manual original
cn 正本使用说明书
tw 原始使用說明書
th หนังสือคู่มือการใช้งานฉบับต้นแบบ

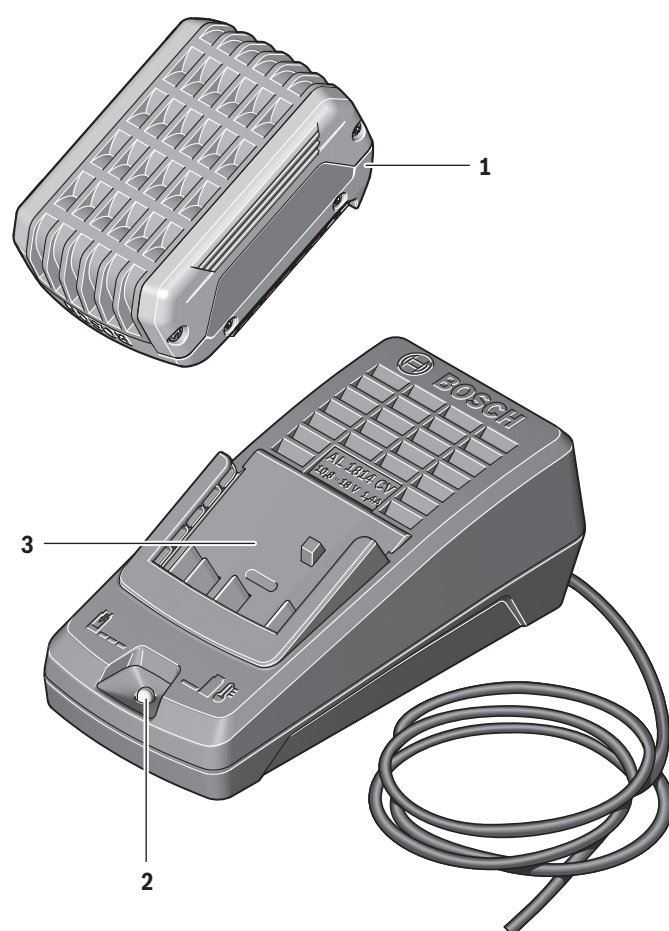
id Petunjuk-Petunjuk untuk Penggunaan Orisinal
vi Bản gốc hướng dẫn sử dụng
ar تعليمات التشغيل الأصلية
fa دفترچه راهنمای اصلی





English	Page 4
Français	Page 6
Português	Página 9
中文	页 11
中文	頁 13
ภาษาไทย	หน้า 15
Bahasa Indonesia	Halaman 17
Tiếng Việt	Trang 19
عربي	صفحة 25
فارسی	صفحه 28





AL 1814 CV

4 | English

English

Product Description and Specifications



Read all safety warnings and all instructions. Failure to follow the warnings and instructions may result in electric shock, fire and/or serious injury.

Save these instructions.

Use the battery charger only when you fully understand and can perform all functions without limitation, or have received appropriate instructions.

Safety Notes

- **This charger is not intended for use by children and persons with physical, sensory or mental limitations or a lack of experience or knowledge. This charger can be used by children aged 8 and above and by persons who have physical, sensory or mental limitations or a lack of experience or knowledge if a person responsible for their safety supervises them or has instructed them in the safe operation of the charger and they understand the associated dangers.** Otherwise, there is a danger of operating errors and injuries.
- **Supervise children during use, cleaning and maintenance.** This will ensure that children do not play with the charger.
- **Only charge Bosch lithium-ion batteries with a capacity of 1.3 Ah or more (3 battery cells or more). The battery voltage must match the battery charging voltage of the charger. Do not charge non-re-**

chargeable batteries. Otherwise there is danger of fire and explosion.



Keep the battery charger away from rain or moisture. Penetration of water in the battery charger increases the risk of an electric shock.

- **Keep the battery charger clean.** Contamination can lead to danger of an electric shock.
- **Before each use, check the battery charger, cable and plug. If damage is detected, do not use the battery charger. Never open the battery charger yourself. Have repairs performed only by a qualified technician and only using original spare parts.** Damaged battery chargers, cables and plugs increase the risk of an electric shock.
- **Do not operate the battery charger on easily inflammable surfaces (e. g., paper, textiles, etc.) or surroundings.** The heating of the battery charger during the charging process can pose a fire hazard.
- **In case of damage and improper use of the battery, vapours may be emitted. Ventilate the area and seek medical help in case of complaints.** The vapours can irritate the respiratory system.
- **Do not cover the ventilation slots of the battery charger.** Otherwise, the battery charger can overheat and no longer operate properly.

Product Features

The numbering of the product features refers to the illustration of the battery charger on the graphics page.

- 1 Battery pack*
- 2 Green battery charge indicator
- 3 Charging compartment

*Accessories shown or described are not part of the standard delivery scope of the product. A complete overview of accessories can be found in our accessories program.

Technical Data

Battery Charger		AL 1814 CV
Article number		2 607 225 7..
Battery charging voltage (automatic voltage detection)	V $\overline{\text{---}}$	10.8 – 18
Charging current	A	1.4
Allowable charging temperature range	°C	0 – 45
Number of battery cells		3 – 10
Weight according to EPTA-Procedure 01:2014	kg	0.30
Protection class		□ / II

Please observe the article number on the type plate of your battery charger. The trade names of individual battery chargers may vary.

Charging time for battery capacity, approx.		10,8 V	14,4 V	18 V
1.3 Ah – 1.5 Ah	min	65	65	80
2.0 Ah	min	90	90	105
2.6 Ah – 3.0 Ah	min	–	130	160
4.0 Ah	min	–	180	210

Operation

Starting Operation

► **Observe the mains voltage!** The voltage of the power supply must correspond with the data given on the nameplate of the battery charger. Battery chargers marked with 230 V can also be operated with 220 V.

Charging Procedure

The charging procedure starts as soon as the mains plug of the battery charger is plugged into the socket outlet and the battery **1** is inserted into the charging compartment **3**.

Due to the intelligent charging method, the charging condition of the battery is automatically detected and the battery is charged with the optimum charging current, depending on battery temperature and voltage.

This gives longer life to the battery and always leaves it fully charged when kept in the charger for storage.

Note: The charging procedure is only possible when the battery temperature is within the allowable charging temperature range, see "Technical Data" section.

Meaning of the Indication Elements

Flashing Battery Charge Indicator 2



The charging procedure is signalled by a **flashing** battery charge indicator **2**.

Continuous Lighting of the Battery Charge Indicator 2



Continuous lighting of the battery charge indicator **2** indicates that the battery is fully charged **or** that the temperature of the battery is not within

the allowable charging temperature range, and cannot be charged for this reason. The battery is charged as soon as the allowable charging temperature range is reached.

When the battery is not inserted, **continuous lighting** of the battery charge indicator **2** indicates that the mains plug is inserted in the socket and that the battery charger is ready for operation.

Troubleshooting – Causes and Corrective Measures

Cause	Corrective Measure
Continuous lighting of the battery charge indicator 2. No charging procedure possible	
Battery not (properly) inserted	Properly insert battery into battery charger
Battery contacts contaminated	Clean the battery contacts (e.g. by inserting and removing the battery several times) or replace the battery
Battery pack defective	Replace the battery
Battery charge indicator 2 does not light up	
Mains plug of battery charger not plugged in (properly)	Insert mains plug (fully) into the socket outlet
Socket outlet, mains cable or battery charger defective	Check the mains voltage; have the battery charger checked by an authorised after-sales service agent for Bosch power tools

Working Advice

With continuous or several repetitive charging cycles without interruption, the charger can warm up. This is not meaningful and does not indicate a technical defect of the battery charger.

A significantly reduced working period after charging indicates that the battery is used and must be replaced.

Maintenance and Service

If the replacement of the supply cord is necessary, this has to be done by Bosch or an authorized Bosch service agent in order to avoid a safety hazard.

After-sales Service and Application Service

Our after-sales service responds to your questions concerning maintenance and repair of your product as well as spare parts. Exploded views and information on spare parts can also be found under:

www.bosch-pt.com

Bosch's application service team will gladly answer questions concerning our products and their accessories.

In all correspondence and spare parts orders, please always include the 10-digit article number given on the nameplate of the product.

6 | Français

Great Britain

Robert Bosch Ltd. (B.S.C.)
P.O. Box 98
Broadwater Park
North Orbital Road
Denham
Uxbridge
UB 9 5HJ

At www.bosch-pt.co.uk you can order spare parts or arrange the collection of a product in need of servicing or repair.

Tel. Service: (0344) 7360109

E-Mail: boschservicecentre@bosch.com

Ireland

Origo Ltd.
Unit 23 Magna Drive
Magna Business Park
City West
Dublin 24
Tel. Service: (01) 4666700
Fax: (01) 4666888

Australia, New Zealand and Pacific Islands

Robert Bosch Australia Pty. Ltd.
Power Tools
Locked Bag 66
Clayton South VIC 3169
Customer Contact Center
Inside Australia:
Phone: (01300) 307044
Fax: (01300) 307045

Inside New Zealand:
Phone: (0800) 543353
Fax: (0800) 428570

Outside AU and NZ:
Phone: +61 3 95415555
www.bosch-pt.com.au
www.bosch-pt.co.nz

Republic of South Africa

Customer service
Hotline: (011) 6519600

Gauteng – BSC Service Centre

35 Roper Street, New Centre
Johannesburg
Tel.: (011) 4939375
Fax: (011) 4930126
E-Mail: bsctools@icon.co.za

KZN – BSC Service Centre

Unit E, Almar Centre
143 Crompton Street
Pinetown
Tel.: (031) 7012120
Fax: (031) 7012446
E-Mail: bsc.dur@za.bosch.com

Western Cape – BSC Service Centre

Democracy Way, Prosperity Park
Milnerton
Tel.: (021) 5512577
Fax: (021) 5513223
E-Mail: bsc@zsd.co.za

Bosch Headquarters

Midrand, Gauteng
Tel.: (011) 6519600
Fax: (011) 6519880
E-Mail: rbsa-hq.pts@za.bosch.com

Disposal

Battery chargers, accessories and packaging should be sorted for environmental-friendly recycling.



Do not dispose of battery chargers into household waste!

Only for EC countries:

According to the European Guideline 2012/19/EU for Waste Electrical and Electronic Equipment and its implementation into national right, battery chargers that are no longer usable must be collected separately and disposed of in an environmental correct manner.

Subject to change without notice.

Subject to change without notice.

Français**Description et performances du produit**

Il est impératif de lire toutes les consignes de sécurité et toutes les instructions. Le non-respect des avertissements et instructions indiqués

ci-après peut conduire à une électrocution, un incendie et/ou de graves blessures.

Garder précieusement ces instructions.

N'utilisez le chargeur qu'après vous être familiarisé avec toutes ses fonctions et que vous êtes capable de l'utiliser sans réserves ou après avoir reçu des instructions correspondantes.

Avertissements de sécurité

► **Ce chargeur n'est pas prévu pour être utilisé par des enfants ni par des personnes souffrant d'un handicap physique, sensoriel ou men-**

tal ou manquant d'expérience ou de connaissances. Ce chargeur peut être utilisé par les enfants (âgés d'au moins 8 ans) et par les personnes souffrant d'un handicap physique, sensoriel ou mental ou manquant d'expérience ou de connaissances, lorsque ceux-ci sont sous la surveillance d'une personne responsable de leur sécurité ou après avoir reçu des instructions sur la façon d'utiliser le chargeur en toute sécurité et après avoir bien compris les dangers inhérents à son utilisation. Sinon, il existe un risque de blessures et d'utilisation inappropriée.

► **Ne laissez pas les enfants sans surveillance lors de l'utilisation, du nettoyage et de l'entretien.** Faites en sorte que les enfants ne jouent pas avec le chargeur.

► **N'utilisez le chargeur que pour recharger des accus Lithium-Ion Bosch d'une capacité d'au moins 1,3 Ah (à partir de 3 cellules). La tension des accus doit correspondre à la tension de charge du chargeur. Ne rechargez pas de piles non rechargeables.** Il existe sinon un risque d'explosion et d'incendie.



Ne pas exposer le chargeur à la pluie ou à l'humidité. La pénétration d'eau dans un chargeur augmente le risque d'un choc électrique.

- **Maintenir le chargeur propre.** Un encrassement augmente le risque de choc électrique.
- **Avant toute utilisation, contrôler le chargeur, la fiche et le câble. Ne pas utiliser le chargeur si des défauts sont constatés. Ne pas démonter le chargeur soi-même et ne le faire réparer que par une personne qualifiée et seulement avec des pièces de rechange d'origine.** Des chargeurs, câbles et fiches endommagés augmentent le risque d'un choc électrique.

- **Ne pas utiliser le chargeur sur un support facilement inflammable (tel que papier, textiles etc.) ou dans un environnement inflammable.** L'échauffement du chargeur lors du processus de charge augmente le risque d'incendie.
- **En cas d'endommagement et d'utilisation non conforme de l'accu, des vapeurs peuvent s'échapper. Ventiler le lieu de travail et, en cas de malaises, consulter un médecin.** Les vapeurs peuvent entraîner des irritations des voies respiratoires.
- **Ne recouvrez pas les fentes d'aération du chargeur.** Le chargeur risque sinon de surchauffer et de ne plus fonctionner correctement.

Éléments de l'appareil

La numérotation des éléments de l'appareil se réfère à la représentation du chargeur sur la page graphique.

- 1 Accu*
- 2 Voyant indiquant l'état de charge de l'accu
- 3 Douille du chargeur

*Les accessoires décrits ou illustrés ne sont pas tous compris dans la fourniture. Vous trouverez les accessoires complets dans notre programme d'accessoires.

Caractéristiques techniques

Chargeur	AL 1814 CV	
N° d'article	2 607 225 7..	
Tension de charge de l'accu (détermination automatique de la tension)	V ⁻⁻⁻	10,8 – 18
Courant de charge	A	1,4
Plage de température de charge admissible	°C	0 – 45
Nombre cellules de batteries rechargeables		3 – 10
Poids suivant EPTA-Procédure 01:2014	kg	0,30
Classe de protection		□ / II

Attention au numéro d'article se trouvant sur la plaque signalétique du chargeur. Les désignations commerciales des différents chargeurs peuvent varier.

Temps de charge pour capacité de l'accu, env.	10,8 V	14,4 V	18 V
1,3 Ah – 1,5 Ah	min 65	65	80
2,0 Ah	min 90	90	105
2,6 Ah – 3,0 Ah	min –	130	160
4,0 Ah	min –	180	210

Mise en marche

Mise en service

- **Tenez compte de la tension du réseau !** La tension de la source de courant doit correspondre aux indications se trouvant sur la plaque signalétique du chargeur. Les chargeurs marqués 230 V peuvent également fonctionner sous 220 V.

8 | Français

Processus de charge

Le processus de charge commence dès que la fiche du secteur du chargeur est introduite dans la prise de courant et que l'accu **1** est mis dans la douille du chargeur **3**.

Le processus intelligent de charge permet de déterminer automatiquement l'état de charge de l'accu et de charger ce dernier avec le courant de charge optimal en fonction de sa température et de sa tension.

Grâce à cela, l'accu est ménagé et reste toujours complètement chargé lorsqu'il est stocké dans le chargeur.

Note : Le processus de charge n'est possible que si la température de l'accu se situe dans la plage de température de charge admissible, voir chapitre « Caractéristiques techniques ».

Signification des éléments d'affichage**Voyant indiquant l'état de charge de l'accu 2 clignote**

Le processus de charge est signalé par **clignotement** du voyant indiquant l'état de charge de l'accu **2**.

Voyant indiquant l'état de charge de l'accu allumé en permanence 2

La **lumière permanente** du voyant indiquant l'état de charge de l'accu **2** signale que l'accu est complètement chargé **ou** que la température de l'accu se trouve en dehors de la plage de température de charge admissible et que celui-ci ne peut donc pas être chargé. Dès que la plage de température admissible est atteinte, l'accu est chargé.

Quand le voyant indiquant l'état de charge de l'accu **2** est **allumé en permanence** sans qu'un accu soit introduit, ceci signifie que la fiche de secteur est connectée dans la prise et que le chargeur est prêt à être mis en service.

Défaut – Causes et remèdes

Cause	Remède
Le voyant indiquant l'état de charge de l'accu 2 est constamment allumé	
Aucun processus de charge possible	
L'accu n'a pas été (correctement) monté	Monter l'accu correctement sur le chargeur
Contacts de l'accu encrassés	Nettoyer les contacts ; p. ex. en mettant et en retirant l'accu à plusieurs reprises, le cas échéant, remplacer l'accu
Accu défectueux	Remplacer l'accu

Cause	Remède
Le voyant indiquant l'état de charge de l'accu 2 n'est pas allumé	
La fiche de secteur du chargeur n'est pas (correctement) branchée	Brancher la fiche (complètement) sur la prise de courant
Prise de courant, câble de secteur ou chargeur défectueux	Vérifier la tension du secteur, le cas échéant, faire contrôler le chargeur par une station de Service Après-Vente agréée pour outillage Bosch

Instructions d'utilisation

Des cycles de charge continus ou successifs et sans interruption peuvent entraîner un réchauffement du chargeur. Ceci est sans importance et ne doit pas être interprété comme un défaut technique du chargeur.

Si l'autonomie de l'accu diminue considérablement après les recharges effectuées, cela signifie que l'accu est usagé et qu'il doit être remplacé.

Entretien et Service Après-Vente

Si le remplacement du câble d'alimentation est nécessaire, ceci ne doit être effectué que par Bosch ou une station de Service Après-Vente agréée pour outillage Bosch afin d'éviter des dangers de sécurité.

Service Après-Vente et Assistance

Notre Service Après-Vente répond à vos questions concernant la réparation et l'entretien de votre produit et les pièces de rechange. Vous trouverez des vues éclatées ainsi que des informations concernant les pièces de rechange également sous :

www.bosch-pt.com

Les conseillers techniques et assistants Bosch sont à votre disposition pour répondre à vos questions concernant nos produits et leurs accessoires.

Pour toute demande de renseignement ou commande de pièces de rechange, précisez-nous impérativement le numéro d'article à dix chiffres indiqué sur la plaque signalétique du produit.

France

Passez votre commande de pièces détachées directement en ligne sur notre site www.bosch-pt.fr.

Vous êtes un utilisateur, contactez :

Le Service Clientèle Bosch Outillage Electroportatif

Tel. : 0811 360122

(coût d'une communication locale)

Fax : (01) 49454767

E-Mail : contact.outillage-electroportatif@fr.bosch.com

Vous êtes un revendeur, contactez :
Robert Bosch (France) S.A.S.
Service Après-Vente Electroportatif
126, rue de Stalingrad
93705 DRANCY Cédex
Tel. : (01) 43119006
Fax : (01) 43119033
E-Mail : sav.outillage-electroportatif@fr.bosch.com

Belgique, Luxembourg

Tel. : +32 2 588 0589
Fax : +32 2 588 0595
E-Mail : outillage.gereedschap@be.bosch.com

Suisse

Passez votre commande de pièces détachées directement en ligne sur notre site www.bosch-pt.com/ch/fr.
Tel. : (044) 8471512
Fax : (044) 8471552
E-Mail : Aftersales.Service@de.bosch.com

Élimination des déchets

Les chargeurs ainsi que leurs accessoires et emballages, doivent pouvoir suivre chacun une voie de recyclage appropriée.



Ne jetez pas les chargeurs avec les ordures ménagères !

Seulement pour les pays de l'Union Européenne :

Conformément à la directive européenne 2012/19/UE relative aux déchets d'équipements électriques et électroniques et la mise en vigueur conformément aux législations nationales, les chargeurs dont on ne peut plus se servir doivent être isolés et suivre une voie de recyclage appropriée.

Sous réserve de modifications.



Português

Descrição do produto e da potência



Devem ser lidas todas as indicações de advertência e todas as instruções. O desrespeito das advertências e instruções apresentadas abaixo pode causar choque elétrico, incêndio e/ou graves lesões.

Guarde bem estas instruções.

Só utilizar o carregador se puder avaliar exatamente todas as funções e se for capaz de executá-las sem limitações ou se tiver sido respetivamente instruído.

Indicações de segurança

► **Este carregador não pode ser utilizado por crianças e pessoas com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas, ou com insuficiente experiência e conhecimentos. Este carregador pode ser utilizado por crianças a partir dos 8 anos, assim como pessoas com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas, ou com insuficiente experiência e conhecimentos, desde que as mesmas sejam supervisionadas ou recebam instruções acerca da utilização segura do carregador e dos perigos provenientes do mesmo.** Caso contrário há perigo de operação errada e ferimentos.

► **Vigie as crianças durante a utilização, a limpeza e a manutenção.** Desta forma garante que nenhuma criança brinca com o carregador.

► **Carregue apenas acumuladores de lítio Bosch a partir de uma capacidade de 1,3 Ah (a partir de 3 células de acumulador). A tensão do acumulador tem de coincidir com a tensão de carga para acumulador do carregador. Não carregue baterias não recarregáveis.** Caso contrário, existe perigo de incêndio e explosão.



Manter o carregador afastado de chuva ou humidade. A infiltração de água num carregador aumenta o risco de choque elétrico.

- **Manter o carregador limpo.** Há risco de choque elétrico devido a sujidade.
- **Antes de cada utilização é necessário verificar o carregador, o cabo e a ficha. Não utilizar o carregador se forem verificados danos. Não abrir pessoalmente o carregador e só permita que seja reparado por pessoal qualificado e que só sejam utilizadas peças sobressa-**

10 | Português

lentes originais. Carregadores, cabos e fichas danificados aumentam o risco de um choque elétrico.

- ▶ **Não operar o carregador sobre uma base facilmente inflamável (p. ex. papel, tecidos etc.) ou em ambiente combustível.** Há perigo de incêndio devido ao aquecimento do carregador durante o carregamento.
- ▶ **Em caso de danos e de utilização incorreta do acumulador, podem escapar vapores. Arejar bem o local de trabalho e consultar um médico se forem constatados quaisquer sintomas.** É possível que os vapores irritem as vias respiratórias.
- ▶ **Não cubra as ranhuras de ventilação do carregador.** Caso contrário, o carregador pode sobreaquecer e deixar de funcionar corretamente.

Componentes ilustrados

A numeração dos componentes ilustrados refere-se à apresentação do carregador na página de esquemas.

- 1 Acumulador*
- 2 Indicação da carga do acumulador verde
- 3 Compartimento de carga

*Acessórios apresentados ou descritos não pertencem ao volume de fornecimento padrão. Todos os acessórios encontram-se no nosso programa de acessórios.

Dados técnicos

Carregador		AL 1814 CV		
N.º do produto		2 607 225 7..		
Tensão e carga do acumulador (reconhecimento automático da tensão)	V _{nom}	10,8 – 18		
Corrente de carga	A	1,4		
Faixa de temperatura de carga admissível	°C	0 – 45		
Número de elementos do acumulador		3 – 10		
Peso conforme EPTA-Procedure 01:2014	kg	0,30		
Classe de proteção		□ / II		
Observar o número de produto na placa de características do seu carregador. A designação comercial de carregadores individuais pode variar.				
Tempo de carga com capacidade do acumulador, aprox.		10,8 V	14,4 V	18 V
1,3 Ah – 1,5 Ah	min	65	65	80
2,0 Ah	min	90	90	105
2,6 Ah – 3,0 Ah	min	–	130	160
4,0 Ah	min	–	180	210

Funcionamento

Colocação em funcionamento

- ▶ **Observar a tensão de rede!** A tensão da fonte de corrente deve coincidir com a chapa de identificação do carregador.

Carregadores marcados para 230 V também podem ser operados com 220 V.

Processo de carga

O processo de carga começa assim que introduzir a ficha de rede do carregador na tomada e que colocar o acumulador **1** no compartimento de carga **3**.

Com o processo de carga inteligente, o estado de carga do acumulador é reconhecido automaticamente e o acumulador é carregado de acordo com a temperatura e com a tensão do acumulador, com a corrente de carga ideal.

Desta forma o acumulador é poupado e permanece completamente carregado, mesmo durante a arrecadação no carregador.

Nota: O processo de carga só pode ser realizado se a temperatura do acumulador estiver dentro da faixa de temperatura de carga admissível, veja trecho “Dados técnicos”.

Significado dos elementos de indicação

Luz intermitente de indicação da carga do acumulador 2



O processo de carga é sinalizado pelo **Piscar** da indicação de carga do acumulador **2**.

Luz permanente de indicação da carga do acumulador 2



A **Luz permanente** da indicação de carga do acumulador **2** sinaliza que o acumulador está completamente carregado **ou** que a temperatura do acumulador está além da faixa de temperatura de carga admissível e, portanto, não pode ser carregado. O acumulador será carregado logo que a faixa de temperatura admissível for alcançada.

Quando o acumulador não está introduzido, a **Luz permanente** da indicação de carga do acumulador **2** sinaliza que a ficha de rede está introduzida na tomada e que o carregador está pronto para funcionar.

Avaria – Causas e ações corretivas

Causa	Solução
A indicação de carga do acumulador 2 está permanentemente ligada	
Nenhum processo de carga possível	
O acumulador não foi (corretamente) colocado	Colocar o acumulador corretamente no carregador
Contactos do acumulador sujos	Limpar os contactos do acumulador, p. ex. colocando e retirando repetidamente o acumulador, se necessário substituir o acumulador
Acumulador com defeito	Substituir o acumulador
A indicação de carga do acumulador 2 não se ilumina	
A ficha de rede do carregador não está (corretamente) introduzida	Introduzir a ficha de rede (totalmente) na tomada

Causa	Solução
Tomada, cabo de rede ou carregador com defeito	Controlar a tensão de rede, se necessário, permitir que o carregador seja controlado por uma oficina de serviço autorizada para ferramentas elétricas Bosch

Indicações de trabalho

No caso de contínuos e repetidos ciclos de carga, sem interrupção, é possível que o carregador se esquentar. Isto no entanto não tem importância e não apresenta qualquer defeito técnico do carregador.

Um período de funcionamento reduzido após o carregamento, indica que o acumulador está gasto e que deve ser substituído.

Manutenção e serviço

Se for necessário substituir o cabo de conexão, isto deverá ser realizado pela Bosch ou por uma oficina de serviço pós-venda autorizada para todas as ferramentas elétricas Bosch para evitar riscos de segurança.

Serviço pós-venda e consultoria de aplicação

O serviço pós-venda responde às suas perguntas a respeito de serviços de reparação e de manutenção do seu produto, assim como das peças sobressalentes. Desenhos explodidos e informações sobre peças sobressalentes encontram-se em: www.bosch-pt.com

A nossa equipa de consultoria de aplicação Bosch esclarece com prazer todas as suas dúvidas a respeito da compra, aplicação e ajuste dos produtos e acessórios.

Indique para todas as questões e encomendas de peças sobressalentes a referência de 10 dígitos de acordo com a placa de características do produto.

Portugal

Robert Bosch LDA
Avenida Infante D. Henrique
Lotes 2E – 3E
1800 Lisboa
Para efetuar o seu pedido online de peças entre na página www.ferramentasbosch.com.
Tel.: 21 8500000
Fax: 21 8511096

Brasil

Robert Bosch Ltda. – Divisão de Ferramentas Elétricas
Caixa postal 1195 – CEP: 13065-900
Campinas – SP
Tel.: 0800 7045 446
www.bosch.com.br/contato

Eliminação

Carregadores, acessórios e embalagens devem ser dispostos para reciclagem da matéria-prima de forma ecológica.



Não deitar carregadores no lixo doméstico!

Apenas países da União Europeia:

De acordo com a diretiva europeia 2012/19/UE para aparelhos elétricos e eletrônicos velhos, e com as respectivas realizações nas leis nacionais, os carregadores que não servem mais para a utilização, devem ser enviados separadamente a uma reciclagem ecológica.

Sob reserva de alterações.

中文

产品和功率描述



阅读所有的警告提示和指示。 如未确实遵循警告提示和指示，可能导致电击，火灾并且 / 或其他的严重伤害。

妥善保存本使用说明书。

在完全了解机器的所有功能，以及能够不受限制地执行各功能或取得相关的使用指示之后，才能够使用本充电器。

安全规章



充电器必须远离雨水或湿气。 如果让水渗入充电器中，会提高触电的危险。

- ▶ **只能替博世的锂离子电池或安装在博世产品中的锂离子电池充电。蓄电池的电压必须与充电器的充电电压一致。** 否则有火灾和爆炸的危险。
- ▶ **充电器必须保持清洁。** 如果充电器上囤积污垢容易导致触电。
- ▶ **使用前必须检查充电器、电线和插头。如果发现故障则不可继续使用充电器。不可擅自拆开充电器。充电器只能交给合格的专业电工修理，并且只能换装原厂零件。** 损坏的充电器、电线和插头会提高使用者遭受电击的危险。
- ▶ **充电时不可以把充电器放置在易燃的物品（例如纸，纺织品等）上。也不可以在易燃的环境中使用充电器。** 充电时充电器会变热，如果在上述状况下使用充电器容易酿造火灾。
- ▶ **如果蓄电池损坏了，或者未按照规定使用蓄电池，蓄电池中会散发出有毒蒸汽。工作场所必须保持空气流通，如果身体有任何不适必须马上就医。** 蓄电池散发的蒸汽会刺激呼吸道。
- ▶ **看顾好儿童。** 以确保儿童不会玩弄充电器。

12 | 中文

- ▶ **本充电器可以让 8 岁以上的孩童以及有身体、感官、精神障碍或缺乏使用经验和使用知识的人操作，不过前提是操作时必须有人在场监督并教导他们如何安全地使用充电器而且也要让他们了解操作时可能面临的危险。** 否则会有滥用的危险并可能造成伤害。
- ▶ **一定要有人在旁监督才可以将充电器交给孩童清洁和维修。**
- ▶ **不可以遮盖住充电器的通气孔。** 否则充电器会过热而无法正常运作。

插图上的机件

机件的编号和充电器详解图上的编号一致。

- 1 蓄电池*
- 2 绿色的蓄电池充电指示灯
- 3 充电室

*图表或说明上提到的附件，并不包含在基本的供货范围中。本公司的附件清单中有完整的附件供应项目。

技术数据

充电器		AL 1814 CV Professional		
物品代码		2 607 225 7..		
蓄电池 – 充电电压（自动辨识电压）	伏特 [~]	10,8 – 18		
充电电流	安培	1,4		
许可的充电温度范围	° C	0 – 45		
蓄电池室的数目		3 – 10		
重量符合 EPTA–Procedure 01:2014	公斤	0,30		
绝缘等级		□ / II		
务必认清充电器铭牌上的购物号。同一个充电器可能有不同的商品名称。				
为此电容量的蓄电池充电时的充电时间，约		10,8 伏特	14,4 伏特	18 伏特
1,3 安培小时 – 1,5 安培小时	分	65	65	80
2,0 安培小时	分	90	90	105
2,6 安培小时 – 3,0 安培小时	分	–	130	160
4,0 安培小时	分	–	180	210

操作

操作机器

- ▶ **注意电源的电压！** 电源的电压必须和充电器铭牌上标示的电压数据一致。

充电过程

只要插好电源插头，并且把蓄电池 **1** 正确地安装在充电室 **3** 中之后，充电器便开始充电。

透过智慧型的充电过程，机器能够自动判断蓄电池的充电状况。在考量蓄电池的温度和蓄电池的电压等前提之下，本机器会以最佳的充电电流进行充电。

这样不但能够保护蓄电池，而且存放在充电器中的蓄电池的电量，会一直保持在饱和的状态。

指示：当蓄电池的温度在许可的充电温度范围内时，才能够充电。详情参阅“技术数据”。

指示灯号的代表含义

蓄电池充电指示灯 **2** 开始闪烁



如果蓄电池充电指示灯 **2** **闪烁**，代表机器已经进入充电过程。

蓄电池充电指示灯 **2** 持续亮着



如果蓄电池充电指示灯 **2** **持续亮着**，代表蓄电池的充电量已经达到饱和，**或者**蓄电池的温度在许可的充电温度范围之外，因此无法进行充电。只要温度回升到许可的范围内，机器又会继续为蓄电池充电。

如果绿色的蓄电池充电指示灯 **2** **持续亮着**，而蓄电池并未安装在充电器中，此信号的用意是在提醒使用者，充电器的插头仍然插在插座上，您可以随时使用充电器。

故障 – 原因和处理措施

原因	处理措施
蓄电池充电指示灯 2 持续亮着	
无法充电	
未安装或者未正确地安装好蓄电池	正确地安装好蓄电池
蓄电池的接点堆积了污垢	清洁蓄电池的接头；例如连续地插入，拔出 蓄电池，必要时得更换蓄电池
蓄电池损坏	更换蓄电池
蓄电池充电指示灯 2 不亮了	
未插上或者未正确插好充电器的插头	把插头正确地插在插座上
插座，电线或充电器故障了	检查电压，必要时得把充电器交给 博世授权的客户服务处检查

有关操作方式的指点

在持续或者不间断地先后使用充电器后，可能导致充电器变热，这是正常的现象，并不代表充电器已经故障了。

充电后如果蓄电池的使用时间明显缩短，代表蓄电池已经损坏，必须更换新的蓄电池。

维修和服务

顾客服务处和顾客咨询中心

本公司顾客服务处负责回答有关本公司产品的修理、维护和备件的问题。以下的网页中有爆炸图和备件的资料：

www.bosch-pt.com

博世顾客咨询团队非常乐意为您解答

有关本公司产品及附件的问题。

询问和订购备件时，务必提供充电器铭牌上标示的 10 位数物品代码。

有关保证，维修或更换零件事宜，请向合格的经销商查询。

中国大陆

博世电动工具（中国）有限公司

中国 浙江省 杭州市

滨江区滨康路 567 号

邮政编码：310052

免费服务热线：4008268484

传真：(0571) 87774502

电邮：contact.ptcn@cn.bosch.com

www.bosch-pt.com.cn

羅伯特·博世有限公司

香港北角英皇道 625 號 21 樓

客戶服務熱線：+852 2101 0235

傳真：+852 2590 9762

電郵：info@hk.bosch.com

網站：www.bosch-pt.com.hk

制造商地址：

Robert Bosch Power Tools GmbH

罗伯特·博世电动工具有限公司

70538 Stuttgart / GERMANY

70538 斯图加特 / 德国

处理废弃物

必须以符合环保的方式，回收再利用损坏的充电器，附件和废弃的包装材料。

不可以把充电器丢入一般的家庭垃圾中！

保留修改权。

保留修改权。

中文

產品和功率描述



閱讀所有的警告提示和指示。 如未確實遵循警告提示和指示，可能導致電擊、火災並且 / 或其他的嚴重傷害。

妥善保存本使用說明書。

在完全了解機器的所有功能，以及能夠不受限制地執行各功能或取得相關的使用指示 之后，才能夠使用本充電器。

安全規章



充電器必須遠離雨水或濕氣。 如果讓水滲入充電器中，會提高觸電的危險。

- ▶ **只能替博世的鋰離子蓄電池或安裝在博世產品中的鋰離子蓄電池充電。蓄電池的電壓必須與充電器的充電電壓一致。** 否則有火災和爆炸的危險。
- ▶ **充電器必須保持清潔。** 如果充電器上囤積污垢容易導致觸電。
- ▶ **使用前必須檢查充電器、電線和插頭。如果發現故障則不可繼續使用充電器。不可擅自拆開充電器。充電器只能交給合格的專業電工修理，並且只能換裝原廠零件。** 損壞的充電器、電線和插頭會提高使用者遭受電擊的危險。
- ▶ **充電時不可以把充電器放置在易燃的物品（例如紙，紡織品等）上。也不可以在易燃的環境中使用充電器。** 充電時充電器會變熱，如果在上述狀況下使用充電器容易釀造火災。
- ▶ **如果蓄電池損壞了，或者未按照規定使用蓄電池，蓄電池中會散發出有毒蒸汽。工作場所必須保持空氣流通，如果身體有任何不適必須馬上就醫。** 蓄電池散發的蒸汽會刺激呼吸道。
- ▶ **看顧好兒童。** 以確保兒童不會玩弄充電器。
- ▶ **本充電器可以讓 8 歲以上的孩童以及有身體、感官、精神障礙或缺乏使用經驗和使用知識的人操作，不過前提是操作時必須有人到場監督並教導他們如何安全地使用充電器而且也要讓他們了解操作時可能面臨的危險。** 否則會有濫用的危險並可能造成傷害。
- ▶ **一定要有人在旁監督才可以將充電器交給孩童清潔和維修。**
- ▶ **不可以遮蓋住充電器的通氣孔。** 否則充電器會過熱而無法正常運作。

14 | 中文

插圖上的機件

機件的編號和充電器詳解圖上的編號一致。

- 1 蓄電池*
- 2 綠色的蓄電池充電指示燈
- 3 充電室

*圖表或說明上提到的附件，並不包含在基本的供貨範圍中。
本公司的附件清單中有完整的附件供應項目。

技術性數據

充電器		AL 1814 CV Professional	
物品代碼		2 607 225 7..	
蓄電池 – 充電電壓（自動辨識電壓）	伏特	10,8	– 18
充電電流	安培	1,4	
許可的充電溫度範圍	° C	0	– 45
蓄電池室的數目		3	– 10
重量符合 EPTA – Procedure 01:2014	公斤	0,30	
絕緣等級		□ / II	
務必認清充電器銘牌上的購物號。同一個充電器可能有不同的商品名稱。			

為此電容量的蓄電池充電時的 充電時間，約		10,8 伏特	14,4 伏特	18 伏特
1,3 安培小時 – 1,5 安培小時	分	65	65	80
2,0 安培小時	分	90	90	105
2,6 安培小時 – 3,0 安培小時	分	–	130	160
4,0 安培小時	分	–	180	210

操作

操作機器

- **注意電源的電壓！** 電源的電壓必須和充電器銘牌上標示的電壓數據一致。

充電過程

只要插好電源插頭，並且把蓄電池 **1** 正確地安裝在充電室 **3** 中之後，充電器便開始充電。

透過智慧型的充電過程，機器能夠自動判斷蓄電池的充電狀況。在考量蓄電池的溫度和蓄電池的電壓等前提之下，本機器會以最佳的充電電流進行充電。

這樣不但能夠保護蓄電池，而且存放在充電器中的蓄電池的電量，會一直保持在飽和的狀態。

指示：當蓄電池的溫度在許可的充電溫度範圍內時，才能夠充電。詳情參閱 " 技術數據 "。

指示燈號的代表含義

蓄電池充電指示燈 **2** 開始閃爍



如果蓄電池充電指示燈 **2** 開始閃爍，代表機器已經進入充電過程。

蓄電池充電指示燈 **2** 持續亮著



如果蓄電池充電指示燈 **2** 持續亮著，代表蓄電池的充電量已經達到飽和，**或者**蓄電池的溫度在許可的充電溫度範圍之外，因此無法進行充電。只要溫度回升到許可的範圍內，機器又會繼續為蓄電池充電。

如果綠色的蓄電池充電指示燈 **2** 持續亮著，而蓄電池並未安裝在充電器中，此信號的用意是在提醒使用者，充電器的插頭仍然插在插座上，您可以隨時使用充電器。

故障 – 原因和處理措施

原因	處理措施
蓄電池充電指示燈 2 持續亮著	
無法充電	
未安裝或者未正確地安裝好蓄電池	正確地安裝好蓄電池
蓄電池的接點堆積了污垢	清潔蓄電池的接頭；例如連續地插入，拔出 蓄電池，必要時得更換蓄電池
蓄電池損壞	更換蓄電池
蓄電池充電指示燈 2 不亮了	
未插上或者未正確地插入充電器的插頭	把插頭正確地插在插座上
插座，電線或充電器故障了	檢查電壓，必要時得把充電器交給博世授權的客戶服務處檢查

有關操作方式的指點

在持續或者不間斷地先后使用充電器後，可能導致充電器變熱，這是正常的現象，並不代表充電器已經故障了。

充電後如果蓄電池的使用時間明顯縮短，代表蓄電池已經損壞，必須更換新的蓄電池。

維修和服務

顧客服務處和顧客諮詢中心

本公司顧客服務處負責回答有關本公司產品的修理，維護和備件的問題。以下的網頁中有爆炸圖和備件的資料：

www.bosch-pt.com

博世顧客諮詢團隊非常樂意為您解答

有關本公司產品及附件的問題。

詢問和訂購備件時，務必提供充電器銘牌上標示的 10 位數物品代碼。

ภาษาไทย | 15

台灣

台灣羅伯特博世股份有限公司
建國北路一段 90 號 6 樓
台北市 10491
電話：(02) 2515 5388
傳真：(02) 2516 1176
www.bosch-pt.com.tw

製造商地址：

Robert Bosch Power Tools GmbH
羅伯特 · 博世電動工具有限公司
70538 Stuttgart / GERMANY
70538 斯圖加特 / 德國

處理廢棄物

必須以符合環保的方式，回收再利用損壞的充電器，附件和廢棄的包裝材料。
不可以把充電器丟入一般的家庭垃圾中！

保留修改權。

ภาษาไทย

รายละเอียดผลิตภัณฑ์และ
ข้อมูลจำเพาะ



ต้องอ่านคำเตือนเพื่อความปลอดภัยและคำสั่งทั้งหมด การไม่ปฏิบัติตามคำเตือนและคำสั่งอาจเป็นสาเหตุให้ถูกไฟฟ้าดูด เกิดไฟไหม้ และ/หรือได้รับบาดเจ็บอย่างร้ายแรง

เก็บรักษาคำสั่งนี้ไว้ให้ดี

ใช้เครื่องชาร์จแบตเตอรี่เฉพาะเมื่อท่านเข้าใจฟังก์ชันและสามารถปฏิบัติงานทั้งหมดอย่างไม่มีข้อจำกัด หรือเมื่อได้รับคำสั่งที่เกี่ยวข้องแล้วเท่านั้น

กฎระเบียบเพื่อความปลอดภัย



หลีกเลี่ยงอย่าให้เครื่องชาร์จแบตเตอรี่ถูกฝนหรือความชื้น การซึมผ่านของน้ำเข้าไปในเครื่องชาร์จแบตเตอรี่เพิ่มความเสี่ยงต่อการถูกไฟฟ้าดูด

- ▶ ชาร์จเฉพาะแบตเตอรี่ลิเธียม ไอออน ของ บ๊อช หรือแบตเตอรี่ลิเธียม ไอออน ที่ติดตั้งในผลิตภัณฑ์ของ บ๊อช เท่านั้น แรงดันไฟฟ้าแบตเตอรี่ต้องตรงกับแรงดันไฟฟ้าชาร์จแบตเตอรี่ของเครื่องชาร์จ มิฉะนั้นจะมีอันตรายจากไฟไหม้และระเบิด
- ▶ รักษาเครื่องชาร์จแบตเตอรี่ให้สะอาด ความสกปรกอาจทำให้เกิดอันตรายจากไฟฟ้าดูดได้
- ▶ ตรวจสอบเครื่องชาร์จแบตเตอรี่ สายไฟฟ้า และปลั๊กไฟทุกครั้งก่อนใช้งาน อย่าใช้เครื่องชาร์จแบตเตอรี่

ที่ตรวจพบข้อบกพร่อง อย่าเปิดเครื่องชาร์จแบตเตอรี่เอง ต้องส่งเครื่องให้ช่างผู้เชี่ยวชาญซ่อมแซมและใช้อะไหล่ของแท้เท่านั้น เครื่องชาร์จแบตเตอรี่ สายไฟฟ้า และปลั๊กไฟที่ชำรุด เพิ่มความเสี่ยงต่อการถูกไฟฟ้าดูด

- ▶ อย่าใช้เครื่องชาร์จแบตเตอรี่บนพื้นผิวที่ติดไฟง่าย (ต. ย. เช่น กระดาษ สิ่งทอ และอื่นๆ) หรือในสภาพแวดล้อมที่ไวไฟ ความร้อนของเครื่องชาร์จแบตเตอรี่ในกระบวนการชาร์จอาจเป็นเหตุให้เกิดอันตรายจากไฟไหม้ได้
- ▶ ในกรณีที่แบตเตอรี่ชำรุดและใช้แบตเตอรี่อย่างไม่ถูกต้อง อาจมีไอระเหยออกมา ให้สูดอากาศบริสุทธิ์ และหาแพทย์ในกรณีเจ็บปวด ไอระเหยอาจทำให้ระบบหายใจระคายเคือง
- ▶ ควบคุมดูแลเด็กๆ เพื่อให้แน่ใจว่าเด็กๆ จะไม่เล่นเครื่องชาร์จ
- ▶ เด็กอายุตั้งแต่ 8 ปีขึ้นไป และบุคคลที่มีความบกพร่องทางกายภาพ ทางการเรียนรู้ หรือทางจิต หรือขาดประสบการณ์และความรู้ สามารถใช้เครื่องชาร์จแบตเตอรี่นี้ได้ หากได้รับการควบคุมดูแลหรือคำแนะนำเกี่ยวกับการใช้เครื่องชาร์จแบตเตอรี่อย่างปลอดภัย และเข้าใจถึงอันตรายที่เกี่ยวข้อง มิฉะนั้นจะมีอันตรายจากความผิดพลาดในการทำงานและได้รับบาดเจ็บ
- ▶ ห้ามเด็กทำความสะอาดและบำรุงรักษาเครื่องชาร์จแบตเตอรี่โดยไม่มีการควบคุมดูแล
- ▶ อย่าปิดคลุมช่องระบายอากาศของเครื่องชาร์จแบตเตอรี่ มิฉะนั้นเครื่องชาร์จแบตเตอรี่จะร้อนเกินไป และไม่สามารถทำงานได้อย่างถูกต้อง

ส่วนประกอบผลิตภัณฑ์

ลำดับเลขของส่วนประกอบผลิตภัณฑ์อ้างอิงถึงส่วนประกอบของเครื่องชาร์จแบตเตอรี่ที่แสดงในหน้าภาพประกอบ

- 1 แบตเตอรี่แพ็ค*
- 2 ไฟแสดงการชาร์จแบตเตอรี่ สีเขียว
- 3 ช่องชาร์จ

*อุปกรณ์ประกอบที่แสดงหรือระบุไม่รวมอยู่ในการจัดส่งมาตรฐาน กรุณาดูอุปกรณ์ประกอบทั้งหมดในรายการแสดงอุปกรณ์ประกอบของเรา

ข้อมูลทางเทคนิค

เครื่องชาร์จ		AL 1814 CV Professional
หมายเลขสินค้า		2 607 225 7..
แรงดันไฟฟ้าออก (ตรวจพบแรงดันไฟฟ้าอัตโนมัติ)	V $\overline{\text{—}}$	10.8–18
กระแสไฟชาร์จ	แอมแปร์	1.4
พิสัยอุณหภูมิที่อนุญาตให้ชาร์จ	°C	0–45
จำนวนเซลล์ในแบตเตอรี่		3–10
น้ำหนักตามระเบียบการ-EPTA-Procedure 01:2014	กก.	0.30
ระดับความปลอดภัย		□ / II
เครื่องชาร์จแบตเตอรี่แต่ละเครื่องอาจมีชื่อทางการค้าแตกต่างกัน ดังนั้นกรุณาสังเกตหมายเลขสินค้าบนแผ่นป้ายรุ่นของเครื่องชาร์จแบตเตอรี่ของท่าน		

16 | ภาษาไทย

เวลาชาร์จสำหรับแบตเตอรี่ควา มจุประมาณ		10.8 โวลท์	14.4 โวลท์	18 โวลท์
1.3 แอมแปร์-ชั่วโมง -1.5 แอมแปร์-ชั่วโมง	นาที	65	65	80
2.0 แอมแปร์-ชั่วโมง	นาที	90	90	105
2.6 แอมแปร์-ชั่วโมง -3.0 แอมแปร์-ชั่วโมง	นาที	—	130	160
4.0 แอมแปร์-ชั่วโมง	นาที	—	180	210

การปฏิบัติงาน

เริ่มต้นปฏิบัติงาน

- **ให้สังเกตแรงดันไฟฟ้า!** แรงดันไฟฟ้าจากแหล่งจ่ายไฟฟ้าต้องมีค่าตรงกับค่าแรงดันไฟฟ้าที่ระบุไว้บนแผ่นป้ายติดเครื่องชาร์จแบตเตอรี่

กระบวนการชาร์จ

กระบวนการชาร์จเริ่มต้นในทันทีที่เสียบปลั๊กไฟหลักของเครื่องชาร์จแบตเตอรี่เข้าในเต้าเสียบ และเสียบแบตเตอรี่ 1 เข้าในช่องชาร์จ 3

เนื่องจากเครื่องชาร์จมีระบบการชาร์จที่ชาญฉลาด สถานะการชาร์จของแบตเตอรี่จึงถูกตรวจสอบโดยอัตโนมัติและแบตเตอรี่ถูกชาร์จด้วยกระแสไฟชาร์จที่ดีที่สุด ทั้งนี้ขึ้นอยู่กับอุณหภูมิและแรงดันไฟฟ้าของแบตเตอรี่

ระบบการชาร์จนี้ช่วยให้แบตเตอรี่มีอายุการใช้งานยืนยาวกว่า และถูกชาร์จเต็มอยู่ตลอดเวลาเมื่อวางไว้ในเครื่องชาร์จเพื่อเก็บรักษา

หมายเหตุ: สามารถชาร์จได้ เมื่อแบตเตอรี่มีอุณหภูมิอยู่ในพิสัยอุณหภูมิที่อนุญาตให้ชาร์จเท่านั้น ดูบท "ข้อมูลทางเทคนิค"

ความหมายของไฟแสดงผล

การกะพริบของไฟแสดงการชาร์จแบตเตอรี่ 2



การกะพริบของไฟแสดงการชาร์จแบตเตอรี่ 2 บ่งบอกถึงกระบวนการชาร์จ

การตัดสินใจอย่างต่อเนื่องของไฟแสดงการชาร์จแบตเตอรี่ 2



การตัดสินใจอย่างต่อเนื่องของไฟแสดง

การชาร์จแบตเตอรี่ 2 บ่งบอกว่าแบตเตอรี่ถูกชาร์จเต็มแล้ว **หรือ**

อุณหภูมิของแบตเตอรี่ไม่อยู่ในพิสัย

อุณหภูมิที่อนุญาตให้ชาร์จได้ และด้วยเหตุนี้จึงไม่สามารถชาร์จได้ แบตเตอรี่จะถูกชาร์จในทันทีที่ถึงพิสัยอุณหภูมิที่อนุญาตให้ชาร์จ

เมื่อไม่เสียบแบตเตอรี่เข้า การตัดสินใจอย่างต่อเนื่องของไฟแสดงการชาร์จแบตเตอรี่ 2 บ่งบอกว่าปลั๊กไฟถูกเสียบอยู่ในเต้าเสียบและเครื่องชาร์จแบตเตอรี่อยู่ในสภาพพร้อมทำงาน

ความผิดพลาด – สาเหตุและมาตรการแก้ไข

สาเหตุ	มาตรการแก้ไข
การตัดสินใจอย่างต่อเนื่องของไฟแสดงการชาร์จแบตเตอรี่ 2 เครื่องไม่สามารถทำการชาร์จได้	
ไม่ได้เสียบแบตเตอรี่ (อย่างถูกต้อง)	เสียบแบตเตอรี่เข้าในช่องเครื่องชาร์จแบตเตอรี่อย่างถูกต้อง
จุดสัมผัสแบตเตอรี่เปื้อนสกปรก	ทำความสะอาดจุดสัมผัสแบตเตอรี่ (ต. ย. เช่น เสียบและถอดแบตเตอรี่หลายๆ ครั้ง) หรือเปลี่ยนแบตเตอรี่ใหม่
แบตเตอรี่ชำรุด	เปลี่ยนแบตเตอรี่ใหม่
ไฟแสดงการชาร์จแบตเตอรี่ 2 ไม่ติดขึ้น	
ไม่ได้เสียบปลั๊กไฟหลักของเครื่องชาร์จแบตเตอรี่เข้า (อย่างถูกต้อง)	เสียบปลั๊กไฟหลัก (เต็มๆ) เข้าในเต้าเสียบ
เต้าเสียบ สายไฟหลัก หรือเครื่องชาร์จแบตเตอรี่ชำรุด	ตรวจสอบแรงดันไฟฟ้าหลัก; ส่งเครื่องชาร์จแบตเตอรี่ไปตรวจสอบที่ศูนย์บริการหลังการขายที่ได้รับมอบหมายสำหรับเครื่องมือไฟฟ้า บอช

ข้อแนะนำในการทำงาน

การชาร์จอย่างต่อเนื่องหรือซ้ำๆ กันหลายรอบโดยไม่หยุดพักอาจทำให้เครื่องชาร์จอุ่นขึ้น ลักษณะนี้ไม่เป็นอันตรายและไม่ได้บ่งบอกว่าเครื่องชาร์จแบตเตอรี่มีความบกพร่องทางเทคนิค

หลังจากชาร์จแบตเตอรี่แล้ว หากแบตเตอรี่มีช่วงเวลาทำงานสั้นมาก แสดงว่าแบตเตอรี่เสื่อมและต้องเปลี่ยนใหม่

การบำรุงรักษาและการบริการ

การบริการหลังการขายและคำแนะนำการใช้งาน

ศูนย์บริการหลังการขายของเรายินดีตอบคำถามเกี่ยวกับการบำรุงรักษาและการซ่อมแซมผลิตภัณฑ์ของท่าน รวมทั้งชิ้นส่วนอะไหล่ ภาพแยกชิ้นประกอบและข้อมูลเกี่ยวกับชิ้นส่วนอะไหล่ยังสามารถดูได้ใน:

www.bosch-pt.com

ทีมงานให้คำแนะนำการใช้งานของ บอช ยินดีตอบคำถามเกี่ยวกับผลิตภัณฑ์ของเราและอุปกรณ์ประกอบของผลิตภัณฑ์ เมื่อต้องการสอบถามและสั่งซื้ออะไหล่ กรุณาแจ้งหมายเลขสินค้าหลักบนแผ่นป้ายรุ่นของเครื่องชาร์จแบตเตอรี่ทุกครั้ง ในกรณีประกัน ซ่อมแซม หรือซื้อชิ้นส่วนมาเปลี่ยน กรุณาติดต่อ ผู้ขายที่ได้รับแต่งตั้งเท่านั้น

ประเทศไทย**สำนักงาน**

บริษัท โรเบิร์ต บ็องซ์ จำกัด
 ชั้น 11 ตึกลิเบอร์ตี สแควร์
 287 ถนนสีลม
 กรุงเทพฯ 10500
 โทรศัพท์ 02 / 6 31 18 79 – 18 88 (10 หมายเลข)
 โทรสาร 02 / 2 38 47 83
 www.bosch.co.th

คู่มือ

บริษัท โรเบิร์ต บ็องซ์ จำกัด
 แผนกเครื่องมือไฟฟ้า
 ตู้ ปณ. 20 54
 กรุงเทพฯ 10501
 ประเทศไทย

ศูนย์บริการซ่อมและฝึกอบรม

ศูนย์บริการซ่อมและฝึกอบรมบ็องซ์
 2869 – 2869/1 ซอยบ้านกล้วย
 ถนนพระรามที่ 4 (ใกล้ทางรถไฟสายปากน้ำเก่า)
 พระโขนง
 กรุงเทพฯ 10110
 ประเทศไทย
 โทรศัพท์ 02 / 6 71 78 00 – 4
 โทรสาร 02 / 2 49 42 96
 โทรสาร 02 / 2 49 52 99

การกำจัดขยะ

เครื่องชาร์จแบตเตอรี่ อุปกรณ์ประกอบ และที่บล็อ ต้องนำไป
 แยกประเภทวัสดุเพื่อนำกลับมาใช้ใหม่โดยไม่ทำลายสภาพ
 แวดล้อม
 อย่างไรก็ตามเครื่องชาร์จแบตเตอรี่ลงในขยะบ้าน!

ขอสงวนสิทธิ์ในการเปลี่ยนแปลงโดยไม่ต้องแจ้งล่วงหน้า

Bahasa Indonesia**Penjelasan tentang produk dan daya**

Bacalah semua petunjuk-
 petunjuk untuk keselamatan
 kerja dan petunjuk-petunjuk
 untuk penggunaan.

Kesalahan dalam menjalankan

petunjuk-petunjuk untuk keselamatan kerja dan petunjuk-
 petunjuk untuk penggunaan dapat mengakibatkan kontak
 listrik, kebakaran dan/atau luka-luka yang berat.

Simpanlah semua petunjuk-petunjuk ini dengan baik.

Gunakanlah alat pencas baterai, jika Anda telah mengerti
 semua fungsinya dan bisa menggunakan semua fungsi, atau
 telah mendapat petunjuk-petunjuk yang terkait.

**Petunjuk-Petunjuk untuk
Keselamatan Kerja**

**Jagalah supaya alat pencas baterai tidak kena
 hujan atau menjadi basah.** Air yang masuk ke
 dalam alat pencas baterai membuat risiko
 terjadinya kontak listrik menjadi lebih besar.

- ▶ **Isikanlah hanya baterai-baterai ion-Li bermerek Bosch
 atau baterai-baterai ion-Li yang terpadu dalam produk-
 produk Bosch. Tegangan baterai harus cocok pada
 tegangan pengisian dari alat pencas baterai.** Jika
 petunjuk ini tidak ditaati, bisa terjadi kebakaran dan
 ledakan.
- ▶ **Jagalah supaya alat pencas baterai selalu bersih.**
 Pencemaran bisa mengakibatkan kontak listrik.
- ▶ **Sebelum penggunaannya, periksalah selalu alat
 pencas baterai, kabel dan steker. Jika ada yang rusak,
 janganlah menggunakan alat pencas baterai.**
**Janganlah membuka sendiri alat pencas baterai dan
 biarkan kerusakan direparasikan hanya oleh tenaga
 ahli yang berpengalaman dan dengan menggunakan
 suku cadang yang asli merek Bosch.** Alat pencas baterai,
 kabel dan steker yang rusak membuat risiko terjadinya
 kontak listrik menjadi lebih besar.

- ▶ **Selama penggunaannya, janganlah meletakkan alat
 pencas baterai di atas yang mudah terbakar (misalnya
 kertas, bahan tekstil dsb.) atau di lingkungan yang
 mudah terbakar.** Alat pencas baterai menjadi panas
 selama pengisian yang bisa mengakibatkan terjadinya
 kebakaran.
- ▶ **Jika baterai rusak dan jika baterai digunakan salah,
 baterai bisa mengeluarkan uap. Biarkan udara segar
 mengalir masuk dan jika Anda merasa tidak enak
 badan, pergilah ke dokter.** Uap tersebut bisa
 mengganggu saluran pernafasan.
- ▶ **Awasilah anak-anak.** Dengan demikian terjamin bahwa
 anak-anak tidak menggunakan alat pencas baterai sebagai
 mainan.
- ▶ **Alat pencas baterai ini dapat digunakan oleh anak-anak
 berusia 8 tahun ke atas serta oleh orang-orang dengan
 kemampuan fisik, sensoris atau mental yang terbatas
 atau dengan pengalaman dan pengetahuan yang tidak
 memadai, jika mereka diawasi atau diberitahukan
 terkait penggunaan alat pencas baterai yang aman dan
 mengerti tentang bahaya yang ada karena
 penggunaannya.** Jika petunjuk ini tidak ditaati, ada
 bahaya alat pencas baterai tidak digunakan dengan betul
 yang berakibatkan terjadinya luka-luka.
- ▶ **Anak-anak tidak boleh membersihkan dan melakukan
 maintenance alat pencas baterai tanpa pengawasan.**
- ▶ **Janganlah menutupi lubang-lubang ventilasi dari alat
 pencas baterai.** Alat pencas baterai dapat menjadi terlalu
 panas dan tidak dapat berfungsi dengan baik.

18 | Bahasa Indonesia

Bagian-bagian pada gambar

Nomor-nomor dari bagian-bagian alat pencas baterai pada gambar sesuai dengan gambar alat pencas baterai pada halaman bergambar.

- 1 Baterai*
- 2 Tanda pengisian baterai hijau
- 3 Kedudukan baterai sewaktu diisi

*Aksesori yang ada pada gambar atau yang dijelaskan, tidak termasuk pasokan standar. Semua aksesori yang ada bisa Anda lihat dalam program aksesori Bosch.

Data teknis

Alat pencas baterai		AL 1814 CV Professional
Nomor model		2 607 225 7..
Tegangan pengisian baterai (pengukuran tegangan awal secara otomatis)	V _~	10,8 – 18
Arus pengisian baterai	A	1,4
Tingkatan suhu yang diizinkan untuk pengisian	°C	0 – 45
Banyaknya sel baterai		3 – 10
Berat sesuai dengan EPTA-Procedure 01:2014	kg	0,30
Klasifikasi keamanan		□ / II
Perhatikanlah nomor model pada label tipe alat pencas baterai milik Anda. Nama dagang dari beberapa alat pencas baterai bisa jadi berlainan.		

Lamanya pengisian pada kapasitas baterai, kira-kira	10,8 V	14,4 V	18 V
1,3 Ah – 1,5 Ah	min 65	65	80
2,0 Ah	min 90	90	105
2,6 Ah – 3,0 Ah	min –	130	160
4,0 Ah	min –	180	210

Penggunaan**Cara penggunaan**

- **Perhatikanlah tegangan jaringan listrik!** Tegangan jaringan listrik harus sesuai dengan tegangan yang tercantum pada label tipe alat pencas baterai.

Pengisian baterai

Baterai mulai diisi segera setelah steker dari alat pencas baterai dimasukkan ke dalam stopkontak dan baterai 1 dimasukkan ke dalam kedudukan 3.

Dengan cara pengisian baterai yang „intelligens“ ini alat pencas baterai mengetahui secara otomatis keadaan keberisian baterai, dan tergantung dari suhu dan tegangan baterai, mengisi baterai dengan arus pengisian baterai yang paling cocok.

Dengan demikian baterai tahan lama dan jika disimpan di dalam alat pencas baterai, selalu terisi penuh.

Petunjuk: Pengisian baterai hanya bisa terjadi, jika suhu baterai berada pada tingkatan suhu yang diizinkan untuk pengisian, lihat bab „Data teknis“.

Makna elemen-elemen petanda**Tanda pengisian baterai 2 berkedip-kedip**

Pengisian baterai diisyaratkan oleh tanda pengisian baterai **yang berkedip-kedip 2**.

Tanda pengisian baterai 2 menyala menetap

Jika tanda pengisian baterai **menyala menetap 2**, ini menandakan bahwa baterai terisi penuh **atau** suhu baterai berada di luar tingkatan suhu yang diizinkan untuk pengisian dan oleh karena itu tidak bisa diisi. Segera setelah suhu baterai berada pada tingkatan suhu yang diizinkan, baterai diisi.

Jika baterai tidak berada pada kedudukannya, **lampu menetap** dari tanda pengisian baterai 2 mengisyaratkan, bahwa steker berada di dalam stopkontak dan alat pencas baterai siap pakai.

Storing – sebabnya dan cara membetulkan

Sebab	Tindakan untuk mengatasi
Tanda pengisian baterai 2 menyala menetap	
Tidak ada pengisian	
Baterai tidak duduk (dengan betul) pada kedudukannya	Biarkan baterai duduk dengan betul pada kedudukannya
Kontak-kontak baterai kotor	Kontak-kontak baterai dibersihkan, misalnya dengan cara memasukkan dan mengeluarkan baterai beberapa kali; jika perlu baterai diganti
Baterai rusak	Baterai diganti
Tanda pengisian baterai 2 tidak menyala	
Steker dari alat pencas baterai tidak dimasukkan (dengan betul)	Masukkan steker (dengan betul) ke dalam stopkontak
Stopkontak, kabel listrik atau alat pencas baterai rusak	Periksalah tegangan jaringan listrik, alat pencas baterai jika perlu harus diperiksakan oleh Service Center perkakas listrik Bosch yang resmi

Petunjuk-petunjuk untuk pemakaian

Jika alat pencas baterai digunakan secara kontinu atau untuk beberapa siklus pengisian baterai secara berturut-tanpa berhenti, alat pencas baterai bisa menjadi panas. Ini tidak merupakan masalah dan bukan petanda bahwa alat pencas baterai rusak.

Jika setelah diisi waktu pemakaian baterai semakin pendek, ini petanda bahwa baterai sudah aus dan harus diganti.

Rawatan dan servis

Layanan pasca beli dan konseling terkait pengoperasian

Layanan pasca beli Bosch menjawab semua pertanyaan Anda terkait reparasi dan maintenance serta suku cadang produk ini. Gambar tiga dimensi dan informasi terkait suku cadang dapat Anda lihat di:

www.bosch-pt.com

Tim konseling pengoperasian dari Bosch dengan senang hati membantu Anda, jika Anda hendak bertanya tentang produk-produk kami dan aksesorisnya.

Jika Anda ingin menanyakan sesuatu atau memesan suku cadang, sebutkan/tuliskan selalu nomor model dari alat pencas baterai yang terdiri dari 10 angka dan tercantum pada label tipe alat.

Indonesia

PT. Multi Mayaka
Kawasan Industri Pulogadung
Jalan Rawa Gelam III No. 2
Jakarta 13930
Indonesia
Tel.: (021) 46832522
Fax: (021) 46828645/6823
E-Mail: sales@multimayaka.co.id
www.bosch-pt.co.id

Cara membuang

Semua alat pencas baterai, aksesoris dan bahan kemasan sebaiknya didaur ulangkan sesuai dengan upaya untuk melindungi lingkungan hidup.

Janganlah membuang alat pencas baterai ke dalam sampah rumah tangga!

Perubahan adalah hak Bosch.

Tiếng Việt

Mô Tả Sản Phẩm và Đặc Tính Kỹ Thuật



Độc kỹ mọi cảnh báo an toàn và mọi hướng dẫn. Không tuân thủ mọi cảnh báo và hướng dẫn được liệt kê dưới đây có thể bị

điện giật, gây cháy và/hay bị thương tật nghiêm trọng.

Hãy giữ lại các tài liệu hướng dẫn này.

Chỉ sử dụng bộ nạp điện pin khi bạn đã hoàn toàn hiểu rõ và có thể thực hiện mọi chức năng không bị giới hạn, hoặc thực hiện theo sự chỉ dẫn thích hợp.

Các Nguyên Tắc An Toàn



Tránh không để bộ nạp điện pin tiếp xúc với mưa hay nơi ẩm ướt. Nước lọt vào trong bộ nạp điện pin làm tăng nguy cơ bị điện giật.

- ▶ **Chỉ nạp điện cho pin Bosch lithium ion hoặc pin lithium ion được lắp trong các sản phẩm của Bosch.** Điện thế pin phải phù hợp với điện thế nạp của bộ nạp điện. Nếu không, có nguy cơ gây ra cháy và nổ.
- ▶ **Giữ bộ nạp điện pin được sạch.** Sự cẩu thả có thể dẫn đến nguy cơ bị điện giật.
- ▶ **Trước mỗi lần sử dụng, kiểm tra lại bộ nạp điện pin, dây và phích cắm.** Nếu phát hiện ra hư hỏng, không được sử dụng bộ nạp điện pin. Bạn không bao giờ được tự tháo mở bộ nạp điện pin ra. Chỉ có kỹ thuật viên giỏi nghề, và chỉ sử dụng phụ tùng chính hãng để thực hiện việc thay thế, sửa chữa. Bộ nạp điện pin, dây và phích cắm bị hỏng làm tăng nguy cơ bị điện giật.
- ▶ **Không được vận hành bộ nạp điện pin mà đặt lên trên bề mặt vật dễ cháy (vd. giấy, vải v.v..) hoặc có ở chung quanh.** Sự nóng lên của bộ nạp điện pin trong quá trình nạp điện có thể gây ra nguy cơ cháy.
- ▶ **Trong trường hợp pin bị hỏng hay sử dụng sai cách, hơi nước có thể bốc ra.** Hãy làm cho thông thoáng khí và trong trường hợp bị đau phải nhờ y tế chữa trị. Hơi nước có thể gây ngứa hệ hô hấp.
- ▶ **Trông chừng trẻ con.** Điều này sẽ bảo đảm trẻ con không chơi nghịch với bộ nạp điện.
- ▶ **Trẻ em từ 8 tuổi trở lên hay người yếu kém về thể trạng, giác quan hay trí tuệ hoặc thiếu kinh nghiệm đều có thể sử dụng bộ nạp điện pin này nếu như họ được giám sát hay chỉ dẫn về việc sử dụng bộ nạp điện pin một cách an toàn và hiểu những nguy hiểm có liên quan đến việc sử dụng.** Nếu không, có nguy cơ gây ra lỗi vận hành và tổn hại.
- ▶ **Không để cho trẻ em làm sạch và bảo trì bộ nạp điện pin mà không có sự giám sát.**
- ▶ **Không được che kín các khe thông hơi của bộ nạp điện pin.** Nếu không, bộ nạp điện pin có thể trở nên quá nóng và không hoạt động chính xác được nữa.

Biểu trưng của sản phẩm

Sự đánh số các biểu trưng của sản phẩm là để tham khảo hình minh họa của bộ nạp điện pin trên trang hình ảnh.

- 1 Pin*
- 2 Đèn báo nạp điện pin màu xanh lá

20 | Tiếng Việt

3 Khoảng nạp điện

*Phụ tùng được trình bày hay mô tả không phải là một phần của tiêu chuẩn hàng hóa được giao kèm theo sản phẩm. Bạn có thể tham khảo tổng thể các loại phụ tùng, phụ kiện trong chương trình phụ tùng của chúng tôi.

Thông số kỹ thuật

Bộ nạp điện		AL 1814 CV Professional
Mã số máy		2 607 225 7..
Hiệu suất điện thế ra (tự động tắt máy điện thế)	V $\equiv$	10,8 – 18
Dòng điện nạp	A	1,4
Giới hạn của nhiệt độ nạp điện cho phép	°C	0 – 45
Số lượng pin		3 – 10
Trọng lượng theo Quy trình EPTA-Procedure 01:2014 (chuẩn EPTA 01:2014)	kg	0,30
Cấp độ bảo vệ		□ / II
Xin vui lòng xem kỹ mã số trên nhãn mác bộ nạp điện pin của bạn. Tên thương mại của từng bộ nạp điện pin có thể khác nhau.		

Thời gian nạp điện cho pin có dung lượng khoảng	10,8 V	14,4 V	18 V
1,3 Ah – 1,5 Ah	min 65	65	80
2,0 Ah	min 90	90	105
2,6 Ah – 3,0 Ah	min –	130	160
4,0 Ah	min –	180	210

Vận Hành

Bắt Đầu Vận Hành

- **Hãy lưu ý điện thế nguồn!** Điện thế của nguồn điện cung cấp phải phù hợp với các số liệu được ghi trên nhãn mác của bộ nạp điện pin.

Quy Trình Nạp Điện

Tiến trình nạp điện được tiến hành ngay sau khi phích cắm điện nguồn của bộ nạp điện được cắm vào ổ điện và pin **1** được lắp vào khoang nạp điện **3**.

Nhờ vào phương pháp nạp điện thông minh, tình trạng nạp điện của pin được tự động tắt máy, và pin được nạp với dòng điện nạp tối ưu, tùy thuộc vào nhiệt độ và điện áp của pin.

Cách thức này làm cho pin có tuổi thọ dài hơn và luôn giữ cho pin đầy điện khi vẫn gắn trong bộ nạp để lưu kho.

Ghi Chú: Tiến trình nạp điện chỉ có thể thực hiện được khi nhiệt độ của pin nằm trong tầm nhiệt độ nạp cho phép, xem Phần “Thông số kỹ thuật”.

Ý Nghĩa của các Nguyên Lý Bảo Hiệu

Đèn Nháy Bảo Hiệu Nạp Điện Pin 2



Tiến trình nạp điện được báo hiệu bằng sự **lóa sáng** của đèn báo hiệu nạp điện pin **2**.

Sự Sáng Liên Tục của Đèn Báo hiệu Nạp Điện Pin 2



Sự sáng liên tục của đèn báo hiệu nạp điện pin **2** báo hiệu rằng pin đã được nạp đầy **hay** nhiệt độ của pin không nằm

trong phạm vi nhiệt độ nạp cho phép, và vì lý do này nên pin không thể nạp điện được. Pin được nạp điện lại ngay khi trở lại nhiệt độ nạp cho phép.

Khi pin không được lắp vào, đèn báo nạp điện pin **sáng liên tục 2** báo hiệu rằng phích cắm nguồn đã được cắm vào ổ điện và bộ nạp điện pin đã sẵn sàng hoạt động.

Xử Lý Hỏng Hóc – Nguyên Nhân và Biện Pháp Chỉnh Sửa

Nguyên nhân	Biện pháp Chỉnh Sửa
Sự sáng liên tục của đèn báo hiệu nạp điện pin 2	
Không thể thực hiện được quy trình nạp điện	
Pin không được lắp vào (đúng cách)	Lắp pin vào bộ nạp điện pin cho đúng cách
Điểm tiếp xúc của pin bị bẩn	Làm sạch các điểm tiếp xúc của pin (vd. bằng cách lắp pin vào, tháo pin ra vài lần) hay thay pin khác
Pin bị hỏng	Thay pin
Đèn báo hiệu của bộ nạp điện pin 2 không cháy sáng	
Phích cắm điện nguồn chưa được cắm vào (đúng cách)	Cắm hết phích cắm điện nguồn (hoàn toàn) vào trong ổ điện
Ổ điện, dây dẫn điện hay bộ nạp điện pin bị hỏng	Kiểm tra điện nguồn; đem bộ nạp điện pin đến một đại lý phục vụ hàng sau khi bán do Bosch ủy nhiệm để kiểm tra

Hướng Dẫn Sử Dụng

Với chu trình nạp điện liên tục hoặc lắp đi lắp lại không gián đoạn, bộ nạp điện có thể nóng lên. Điều này không có hàm ý và không báo hiệu có sự hỏng hóc kỹ thuật của bộ nạp điện pin.

Sự giảm thời gian hoạt động một cách rõ rệt sau khi nạp điện chỉ cho thấy rằng pin đã được sử dụng và phải được thay.

Bảo Dưỡng và Bảo Quản

Dịch Vụ Sau Khi Bán và Dịch Vụ Ứng Dụng

Bộ phận phục vụ hàng sau khi bán của chúng tôi sẽ trả lời các câu hỏi liên quan đến việc bảo trì và sửa chữa các sản phẩm cũng như các phụ tùng thay thế của bạn. Hình ảnh chi tiết và thông tin phụ tùng thay thế có thể tìm hiểu theo địa chỉ dưới đây:

www.bosch-pt.com

Bộ phận dịch vụ ứng dụng Bosch sẽ hân hạnh trả lời các câu hỏi liên quan đến các sản phẩm của chúng tôi và linh kiện của chúng.

Trong mọi thư từ giao dịch và đặt hàng phụ tùng thay thế, xin vui lòng viết đủ 10 con số đã được ghi trên nhãn mác của bộ nạp điện pin.

Việt Nam

Công ty Trách Nhiệm Hữu Hạn Robert Bosch

Việt Nam, PT/SVN

Tầng 10, 194 Golden Building

473 Điện Biên Phủ

Phường 25, Quận Bình Thạnh

Thành Phố Hồ Chí Minh

Việt Nam

Tel.: (08) 6258 3690 Ext 413

Fax: (08) 6258 3692

hieu.lagia@vn.bosch.com

www.bosch-pt.com

Thải bỏ

Bộ nạp điện pin, phụ tùng và bao bì phải được phân loại để tái chế theo hướng thân thiện với môi trường.

Không được vứt bỏ bộ nạp điện pin vào chung với rác sinh hoạt!

Được quyền thay đổi nội dung mà không phải thông báo trước.

التخلص من العدة الكهربائية

ينبغي التخلص من جهاز الشحن والتوايح والتخليف بطريقة منصفة بالبيئة والقابلة لإعادة التصنيع.

لا ترم أجهزة الشحن في النفايات المنزلية!



لدول الاتحاد الأوروبي فقط:

يجب أن يتم جمع أجهزة الشحن الغير صالحة للاستعمال على انفراد ليتم التخلص منها بطريقة منصفة بالبيئة عن طريق النفايات القابلة لإعادة التصنيع حسب التوجيه الأوروبي 2012/19/EU بصدد الأجهزة الكهربائية والالكترونية القديمة وتطبيقه على الأحكام المحلية.

نحتفظ بحق إدخال التعديلات.



خدمة الزبائن ومشورة الاستخدام

يجيب مركز خدمة الزبائن على أسئلتكم بصدد تصليح وصيانة المنتج وأيضاً بما يخص قطع الغيار. يعثر على الرسوم الممددة وعلى المعلومات عن قطع الغيار بموقع:

www.bosch-pt.com

سيكون من دواعي سرور فرقة مشورة الاستخدام بشركة بوش أن تساعدكم بخصوص الأسئلة عن منتجاتنا وتوابعها. يلزم ذكر رقم الصنف ذو الخانات العشر وفقاً للوحة صنع المنتج عند إرسال أية استفسارات أو طلبات قطع غيار.

الجزائر

سيستال

المنطقة الصناعية امدادن

بجاية 06000

هاتف: +213 (0) 982 400 991/2

فاكس: +213 (0) 3 420 1569

البريد الإلكتروني: sav@siestal-dz.com

البحرين

حاتم الجفالي للمعدات الفنية

مملكة البحرين

هاتف: +966 126971777-311

فاكس: +973 17704257

البريد الإلكتروني: h.berjas@eajb.com.sa

مصر

يونيمار

رقم 20 مركز الخدمات

الجمع الاول - القاهرة الجديدة - مصر

هاتف: +2 02 224 76091-95/+ 2 02 224 78072-73

فاكس: +2 02 224 78075

البريد الإلكتروني: adelzaki@unimaregypt.com

العراق

مجموعة شركات الصهباء للتكنولوجيا

شارع مطار المثنى

بغداد

هاتف: +964 7901906953

هاتف (دبي): +971 43973851

البريد الإلكتروني: bosch@sahbatechnology.com

الأردن

Roots Arabia - Jordan

شارع ناصر بن جميل

بناية رقم 37 الرابعة

11194 عقان

هاتف: +962 6 5545778

البريد الإلكتروني: bosch@rootsjordan.com

الكويت

الفرين لتجارة السيارات

المنطقة الصناعية شويخ

البريد: 164 - صفت 13002

هاتف: +966 24810844

فاكس: +966 24810879

البريد الإلكتروني: josephkr@aaalmutawa.com

لبنان

Tehini Hana & Co. S. A. R. L.

بريد: 499-90 جديد

دورا بيروت

هاتف: +961 1255211

البريد الإلكتروني: service-pt@tehini-hana.com

المغرب

شركة روبرت بوش المحدودة بالمغرب

53، زنقة الملازم محمد محروض

20300 الدار البيضاء

البريد الإلكتروني: sav.outillage@ma.bosch.com

عمان

Malatan Trading & Contracting LLC

البريد: 131

سلطنة عمان

هاتف: +968 99886794

البريد الإلكتروني: malatanpowertools@malatan.net

قطر

International Construction Solutions W L L

البريد: 51 الدوحة

قطر

هاتف: +974 40065458

فاكس: +974 4453 8585

البريد الإلكتروني: csd@icsdoha.com

المملكة العربية السعودية

إبراهيم الجفالي وأخوانه للمعدات الفنية

البوادي

شارع المدينة المنورة، كيلو 14

جدة 21431، المملكة العربية السعودية

هاتف: +966 2 667222

فاكس: +966 2 6676308

البريد الإلكتروني: roland@eajb.com.sa

سوريا

شركة الدلال للأدوات الفنية

البريد: 1030

حلب

هاتف: +963 212116083

البريد الإلكتروني: rita.dallal@hotmail.com

تونس

شركة روبرت بوش المحدودة بتونس

7 شارع ابن بطوطة زد. أي. سان جوبان

مقرين الرياض

2014 بن عروس

هاتف: +216 71 427 496/879

فاكس: +216 71 428 621

البريد الإلكتروني: sav.outillage@tn.bosch.com

الإمارات العربية المتحدة

Central Motors & Equipment LLC

البريد: 1984

شارع الوحدة - مبنى السناء

الشارقة

هاتف: +971 6 593 2777

فاكس: +971 6 533 2269

البريد الإلكتروني: powertools@centralmotors.ae

اليمن

مجموعة أبو الرجال التجارية

شارع سناء الزبيري أمام مبنى البرلمان الجديد

هاتف: +967 1 202010

فاكس: +967 1 279029

البريد الإلكتروني: tech-tools@abualrejal.com

البيانات الفنية

جهاز الشحن		AL 1814 CV
رقم الصنف	2 607 225 7..	
جهد شحن المركم (استنتاج الجهد بشكل آلي)	فولط 10,8 - 18	
تيار الشحن	أمبير 1,4	
مجال درجة حرارة الشحن المسموحة	°C 0 - 45	
عدد خلايا المركم	3 - 10	
الوزن حسب EPTA-Procedure 01:2014	كغ 0,30	
فئة الوقاية	II / □	
يرجى مراعاة رقم الصنف على لافتة طراز جهاز الشحن. قد تختلف التسميات التجارية لبعض أجهزة الشحن المفردة.		

مدة الشحن عندما تبلغ سعة المركم، تقريبا	10,8 فولط	14,4 فولط	18 فولط
1,3 Ah - 1,5 Ah	د 65	65	80
2,0 Ah	د 90	90	105
2,6 Ah - 3,0 Ah	د -	130	160
4,0 Ah	د -	180	210

التشغيل

بدء التشغيل

انتبه إلى جهد الشبكة الكهربائية! يجب أن يتطابق جهد منبع التيار مع المعلومات المذكورة على لافتة طراز جهاز الشحن. يمكن تشغيل أجهزة الشحن المحددة بـ 230 فولط بـ 220 فولط أيضا.

عملية الشحن

تبدأ عملية الشحن فور وصل قابس الشبكة الكهربائية التابع لجهاز الشحن بالمقبس وتلقيم المركم 1 في حجرة الشحن 3.

يتم كشف حالة شحن المركم بشكل آلي من خلال إجراءات الشحن الذكية، ويتم شحنه بتيار الشحن الملائم في كل مرة بما يوافق درجة حرارة وجه المركم.

يؤدي ذلك إلى صيانة المركم، فيبقى مشحونا بشكل كامل دائما عند الاحتفاظ به في جهاز الشحن.

ملاحظة: إن عملية الشحن جائزة فقط عندما تقع درجة حرارة المركم ضمن مجال درجة حرارة الشحن المسموحة، تراجع فقرة "البيانات الفنية".

معنى عناصر المؤشر

الضوء الخفاقي، مؤشر شحن المركم 2

يشار إلى عملية الشحن من خلال خفق مؤشر شحن المركم 2.



الضوء المستمر، مؤشر شحن المركم 2

يشير الضوء المستمر بمؤشر شحن المركم 2 إلى أنه قد تم شحن المركم بشكل كامل أو إلى أن درجة حرارة المركم تقع خارج مجال درجة حرارة



الشحن المسموحة، لذلك لا يمكن تنفيذ عملية الشحن. يتم شحن المركم فور التوصل إلى مجال درجة الحرارة المسموحة.

إن لم يتم تلقيم المركم بعد، فإن الضوء المستمر بمؤشر شحن المركم 2 يشير إلى أنه قد تم وصل قابس الشبكة الكهربائية بالمقبس وأن جهاز الشحن جاهز للتشغيل.

الأخطاء - الأسباب والإجراءات

السبب	الإجراءات
مؤشر شحن المركم 2 يضيء بشكل مستمر عملية الشحن غير ممكنة	
لم يتم تركيب المركم بالشكل (الصحيح)	ركب المركم بتجهيزه الشحن بالشكل الصحيح
ملاسمات المركم متسخة	نظف ملاسمات المركم من خلال تلقيمه ونزعه عدة مرات مثلا، استبدل المركم عند الضرورة
المركم تالف	استبدل المركم
مؤشر شحن المركم 2 لا يضيء	
قابس الشبكة الكهربائية بجهاز الشحن غير موصول بشكل (سليم)	اغرز قابس الشبكة الكهربائية بالمقبس بشكل (كامل)
تلف بالمقبس، كابل الشبكة الكهربائية أو جهاز الشحن	تفحص جهد الشبكة الكهربائية، اطلب من مركز خدمة زبائن وكالة عدد بوش الكهربائية بتفحص جهاز الشحن عند الضرورة

ملاحظات شغل

قد يحمي جهاز الشحن عند دورات الشحن المستمرة أو المتكررة خلف بعضها البعض مرات متعددة. ولكن هذا الأمر لا يستدعي للقلق ولا يدل ذلك على خلل فني بجهاز الشحن.

وتدل فترة صلاحية تشغيل أقصر بوضوح بعد الشحن، إلى أن المركم قد استهلك وأنه توجب استبداله.

الصيانة والخدمة

إن تطلب الأمر استبدال خط الامداد، فينبغي أن يتم ذلك من قبل شركة بوش أو من قبل مركز خدمة زبائن وكالة بوش للعدد الكهربائية، لتجنب التعرض للمخاطر.

◀ لا تشحن إلا مراكم أيونات الليثيوم من Bosch بدءاً من السعة 1,3 Ah (بدءاً من 3 خلية مركم). يجب أن يلائم جهد المراكم جهد شحن المركم الخاص بجهاز الشحن. لا تقم بشحن بطاريات غير قابلة لإعادة الشحن. وإلا فسيكون هناك خطر اندلاع حريق وحدوث انفجار.

احم جهاز الشحن من الأمطار والرطوبة. يزيد تسرب الماء إلى داخل جهاز الشحن من أخطار الصدمات الكهربائية.



◀ حافظ على نظافة جهاز الشحن. يتشكل خطر الصدمات الكهربائية عند الاتساخ.

◀ افحص جهاز الشحن والكابل والقابس قبل كل استعمال. لا تستخدم جهاز الشحن في حال اكتشاف التلف. لا تفتح جهاز الشحن بنفسك واسمح بتصليحه فقط من قبل العمال المتخصصين وباستعمال قطع الغيار الأصلية فقط. إن أجهزة الشحن والكابلات والقوايس التالفة تزيد خطر الصدمات الكهربائية.

◀ لا تستعمل جهاز الشحن على أرضية سهلة الاشتعال (مثلاً: الورق، الأقمشة وإلخ..) أو في الأجواء القابلة للاحتراق. يتشكل خطر نشوب الحرائق بسبب ارتفاع حرارة جهاز الشحن الناتج عن عملية الشحن.

◀ قد تنطلق الأبخرة عند إتلاف المركم واستخدامه بطريقة غير ملائمة. أمان توفر الهواء النقي وراجع الطبيب إن شعرت بالألم. قد تهيج هذه الأبخرة المجاري التنفسية.

◀ لا تغطي فتحة تهوية جهاز الشحن. يمكن أن يتعرض جهاز الشحن لسخونة مفرطة ولا يعمل بعد ذلك بشكل سليم.

الأجزاء المصورة

يستند ترقيم الأجزاء المصورة إلى رسم جهاز الشحن الموجود في صفحة الرسوم التخطيطية.

- 1 المركم*
 - 2 مؤشر شحن المركم الأخضر
 - 3 حجيصة الشحن
- * لا يتضمن إطار التوريد الاعتيادي التوايح المصورة أو الموصوفة. يعثر على التوايح الكاملة في برنامجنا للتوايح.

عربي

وصف المنتج والأداء

اقرأ جميع الملاحظات التحذيرية والتعليمات. إن ارتكاب الأخطاء عند تطبيق الملاحظات التحذيرية والتعليمات قد يؤدي إلى الصدمات الكهربائية، إلى نشوب الحرائق و/أو الإصابة بجروح خطيرة.



احتفظ بهذه التعليمات بشكل جيد.

استخدم جهاز الشحن فقط إن كان بإمكانك أن تقدر كامل وظائفه بشكل تام وكان بإمكانك أن تنفذها كاملة وكنت قد استلمت التعليمات الموافقة.

تعليمات الأمان

◀ جهاز الشحن هذا غير مناسب لاستعمال الأطفال والأشخاص

الذين يعانون من نقص في

القدرات البدنية أو الحسية

أو العقلية أو الذين ليست

لديهم الدراية والمعرفة. لا

يمكن استخدام هذا الشاحن

من قبل الأطفال من 8 سنوات

فأكثر، بالإضافة للأشخاص

الذين يعانون من نقص في

القدرات البدنية أو الحسية أو

العقلية أو الذين ليست لديهم

الدراية والمعرفة، إلا في

حالة الإشراف عليهم من قبل

شخص مسؤول عن سلامتهم

أو إذا تم إرشادهم إلى كيفية

التعامل الآمن مع هذا الشاحن،

وإلى الأخطار المرتبطة بها.

وإلا فسيكون هناك خطر نتيجة

للاستخدام بشكل خاطئ وقد

يتعرضون لإصابات.

◀ راقب الأطفال أثناء عملية

الاستخدام والتنظيف والصيانة.

لضمان عدم عبث الأطفال بجهاز

الشحن.

از رده خارج کردن دستگاه

دستگاه شارژ، متعلقات و بسته بندی آن باید طبق مقررات حفظ محیط زیست از رده خارج و بازیافت شوند.
دستگاه های شارژ باتری را داخل زباله دان خانگی نیاندازید!



فقط برای کشورهای عضو اتحادیه اروپا:

طبق آئین نامه و دستورالعمل اروپایی EU/2012/19 در باره دستگاههای کهنه الکتریکی و الکترونیکی و تبدیل آن به حق ملی، باید شارژرهای غیر قابل استفاده را جداگانه جمع آوری نمود و نسبت به بازیافت مناسب با محیط زیست، اقدام بعمل آورد.

حق هرگونه تغییری محفوظ است.

راهنمایی های عملی

چنانچه چندین بار بطور مداوم و بدون وقفه فرایند شارژ انجام بگیرد، امکان گرم شدن دستگاه شارژ وجود دارد. این امر مهمی نبوده و نشاندهنده ایراد و اختلال در دستگاه شارژ نمیباشد.

افت قابل توجه مدت زمان کارکرد باتری که تازه شارژ شده است، نمایانگر آن است که باتری فرسوده و مستعمل شده و باید تعویض شود.

مراقبت و سرویس

در صورت نیاز به یک کابل یدکی برای اتصال به شبکه برق، بایستی به شرکت بوش و یا به نمایندگی مجاز بوش (خدمات پس از فروش) برای ابزار آلات برقی بوش مراجعه کنید تا از بروز خطرات ایمنی جلوگیری بعمل آید.

خدمات پس از فروش و مشاوره با

مشتریان

دفتر خدمات پس از فروش به سئوالات شما در باره تعمیرات، سرویس و همچنین قطعات یدکی و متعلقات پاسخ خواهد داد. تصاویر و اطلاعات در باره قطعات یدکی و متعلقات را میتوانید در سایت نامبرده زیر جستجو نمایید:

www.bosch-pt.com

تیم مشاور خدمات پس از فروش شرکت بوش با کمال میل به سئوالات شما در باره خرید، طرز استفاده و تنظیم محصولات و متعلقات پاسخ میدهد.

برای هرگونه سؤال و یا سفارش ابزار یدکی و متعلقات، حتماً شماره فنی ده رقمی کالا را مطابق برچسب روی ابزار برقی اطلاع دهید.

ایران

روبرت بوش - ایران

میدان ونک، خیابان خدای

تقاطع آفتاب، پلاک 3، برج مادران، طبقه 3

تهران 1994834571

تلفن: +98 21 86092057

مشخصات فنی

دستگاه شارژ AL 1814 CV		شماره فنی
2 607 225 7..		
10,8 - 18	V	ولتاژ شارژ باتری (تشخیص اتوماتیک ولتاژ)
1,4	A	جریان (برق) شارژ
0 - 45	°C	درجه حرارت مجاز برای شارژ
3 - 10		تعداد (cell) باتری
0,30	kg	وزن مطابق استاندارد EPTA-Procedure 01:2014
II / □		کلاس ایمنی

لطفاً به شماره فنی موجود بر روی برچسب دستگاه شارژ خود توجه کنید. نامهای تجاری هر یک از دستگاههای شارژ ممکن است متفاوت باشند.

مدت زمان شارژ برای باتری با ظرفیت تقریباً				
18 V	14,4 V	10,8 V	min (دقیقه)	
80	65	65	1,3 Ah-1,5 Ah	
105	90	90	2,0 Ah	
160	130	-	2,6 Ah-3,0 Ah	
210	180	-	4,0 Ah	

طرز کار با دستگاه

راه اندازی و نحوه کاربرد دستگاه

⚡ به ولتاژ شبکه توجه کنید! ولتاژ منبع جریان برق باید مقادیر مندرج در مشخصات و ارقام فنی دستگاه شارژ شما مطابقت داشته باشد. دستگاههای شارژی را که برای کاربرد تحت ولتاژ 230 V ولت مشخص شده اند، می توان تحت ولتاژ 220 V ولت نیز بکار برد.

فرآیند بارگذاری (شارژ)

به مجرد اتصال دوشاخه برق شارژر به پریز برق و همچنین قرار گرفتن باتری 1 در داخل محفظه 3 باتری، فرآیند شارژ آغاز می شود.

بوسیله روش ماهرانه شارژ، میزان شارژ باتری بطور اتوماتیک مشخص و باتری تحت جریان شارژ ایده آل، بر حسب میزان دما و همچنین ولتاژ آن، شارژ میشود.

با این روش طول عمر باتری افزایش یافته و به هنگام نگهداری آن در داخل دستگاه شارژ همواره بطور کامل، شارژ باقی میماند.

تذکر: فرایند شارژ فقط زمانی امکان پذیر است که دمای باتری تحت دمای مجاز برای شارژ قرار گرفته باشد، رجوع شود به مبحث «مشخصات فنی».

مفهوم چراغهای نمایشگر

روشن شدن چراغ 2 نمایشگر شارژ باتری، بطور چشمک زن



شارژ شدن باتری با روشن شدن بطور چشمک زن چراغ 2 نمایشگر شارژ باتری، مشخص میشود.

روشن شدن چراغ 2 نمایشگر شارژ باتری، بطور مداوم



روشن شدن بطور مداوم چراغ 2 نمایشگر شارژ باتری، نشان میدهد که باتری بطور کامل شارژ شده

است و یا اینکه دمای باتری خارج از

محدوده دمای مجاز برای شارژ قرار دارد و از اینرو باتری شارژ نمی شود. به محض اینکه دمای باتری تحت دمای

مجاز قرار بگیرد، باتری شارژ میشود.

در صورت عدم قرار داشتن باتری در داخل محفظه، روشن شدن مداوم چراغ 2 نمایشگر شارژ باتری، نشان می دهد که دوشاخه اتصال دستگاه شارژ در داخل پریز برق قرار دارد و دستگاه شارژ آماده برای کار است.

خطا - علت و راه حل

علت	راه حل
-----	--------

روشن شدن چراغ 2 نمایشگر شارژ باتری، بطور مداوم امکان شارژ کردن وجود ندارد

باتری قرار داده نشده و یا بدرستی (بطور کامل) در دستگاه شارژ قرار بدید

ترمینالهای (کنتاکت های) ترمینالها یا کنتاکت های باتری آلوده شده اند

باتری را بطور مثال از طریق قرار دادن و بیرون آوردن مکرر باتری تمیز کنید، در صورت لزوم باتری را تعویض نمایید

باتری قابل استفاده نمیشد

چراغ 2 نمایشگر شارژ باتری، روشن نمیشود

دو شاخه اتصال دستگاه شارژ یا به جریان برق متصل نیست و یا اینکه به درستی متصل نیست

دو شاخه اتصال، کابل برق و یا دستگاه شارژ ایراد دارد

ولتاژ شبکه را کنترل نمایید، دستگاه شارژر در صورت لزوم از طرف یک شرکت مجازی که خدمات پس از فروش برای ابزارآلات برقی شرکت بوش را ارائه میدهد کنترل شود

فارسی

تشریح دستگاه و عملکرد آن

کلیه دستورات ایمنی و راهنمایی ها را مطالعه کنید. اشتباهات ناشی از عدم رعایت این دستورات ایمنی ممکن است باعث برق



گرفتگی، سوختگی و یا سایر جراحت های شدید شود.

این هشدارها و راهنمایی ها را خوب نگهداری کنید.

لطفاً دستگاه شارژ را زمانی بکار گیرید که از کلیه لزومات عملکرد آن بخوبی واقف باشید و کاملاً بتوانید با دستگاه کار کنید و همچنین راهنمایی های لازم را دریافت کرده باشید.

راهنمایی های ایمنی

دستگاه شارژ برای کودکان و

سایر افراد دارای کاستیهای

روحي و جسمي يا بدون تجربه

يا آشنایی در نظر گرفته نشده

است. کودکان بالای 8 سال و

سایر افراد دارای کاستیهای

روحي و جسمي يا بدون تجربه

يا آشنایی که نمی توانند این

دستگاه شارژ را با اطمینان بکار

برند، می توانند از دستگاه شارژ

با نظارت یا توجیه روش کاربری

و خطرات ممکن بوسیله یک فرد

مسؤول استفاده کنند. در غیر

اینصورت خطر کاربرد اشتباه و

جراحت وجود دارد.

هنگام استفاده، تمیز کاری

و سرویس مواظب کودکان

باشید. اینگونه اطمینان حاصل

می کنید که کودکان با دستگاه

شارژ بازی نمی کنند.

تنها باتریهای لیتیوم-یونی از

ظرفیت 1,3 Ah (تصویر 3 باتریهای

ساعتی) را شارژ کنید. ولتاژ

باتری بایستی با ولتاژ دستگاه

شارژ مطابق باشد. باتریهای

قلمی قابل شارژ را شارژ نکنید.

در غیر اینصورت خطر آتش سوزی

یا انفجار وجود دارد.

دستگاه شارژ باتری را در برابر باران و رطوبت محفوظ بدارید. نفوذ آب به داخل دستگاه شارژ، خطر برق گرفتگی را افزایش میدهد.



دستگاه شارژ را تمیز نگاه دارید. در اثر آلودگی خطر برق گرفتگی وجود دارد.

پیش از هر بار استفاده دستگاه شارژ، کابل و دوشاخه اتصال آنرا کنترل کنید. در صورت مشاهده هر گونه آسیب دیدگی، از دستگاه شارژ استفاده

نکنید. هرگز دستگاه شارژ را خودتان باز نکنید

و تعمیر آنرا منحصرأ به متخصصین حرفه ای تحت

استفاده از لوازم و قطعات یدکی اصل محول

نمائید. دستگاه شارژ، کابل و دوشاخه اتصال آن که دچار اختلال و آسیب دیدگی باشند، موجب افزایش خطر برق گرفتگی میشوند.

دستگاه شارژ را بر روی موادی که به سهولت

قابل احتراق باشد (از جمله کاغذ، پارچه و غیره)

قرار ندهید و همچنین از آن در اماکن قابل احتراق

استفاده نکنید. به دلیل گرمایی که در حین فرآیند

شارژ تولید میشود، خطر آتشسوزی وجود دارد.

در صورتیکه باتری آسیب دیده باشد و یا از آن

بطور بی رویه استفاده شود، ممکن است از باتری

بخارهایی متصاعد گردد. در این حالت هوای محیط

را تازه کنید؛ اگر احساس ناراحتی کردید، به پزشک

مراجعه نمائید. استنشاق این بخارها ممکن است به

مجاری تنفسی شما آسیب برساند.

شماره های اجزاء دستگاه

شماره های اجزاء دستگاه که در تصویر مشاهده میشود،

مربوط به دستگاه شارژی می باشد که تصویر آن در این

دفترچه راهنما آمده است.

1 باتری *

2 چراغ سبز رنگ، نمایشگر شارژ باتری

3 محفظه شارژ

* کلیه متعلقاتی که در تصویر و یا در متن آمده است، بطور

معمول همراه دستگاه ارائه نمی شود. لطفاً لیست کامل

متعلقات را از فهرست برنامه متعلقات اقتباس نمائید.